



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-358  
Site : [www.mitropolia.eu](http://www.mitropolia.eu)

### **Doyenné Orthodoxe Roumain de France**

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320  
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.  
Doyen : a.p. (protoiereu) Marc-Antoine Costa de Beauregard  
Tél : 01 39 69 73 81 et 06 60 20 41 64 ; courriel : [marcantoine.costa@neuf.fr](mailto:marcantoine.costa@neuf.fr)

DIMANCHES ET FETES

n° 358

**Dimanche 7 août 2011 : 8<sup>ème</sup> après la Pentecôte, après-fête de la Transfiguration . Ton 7, rés.8.**

*Mémoire des saints Pères du 4<sup>ème</sup> concile oecuménique (Chalcédoine 451),  
de sainte Théodora de Sihla, de saint Victrice de Rouen (407).*

*On peut reprendre les antiennes de la Fête du 6, ou bien les Typiques, Béatitudes avec les strophes du canon de la Fête.*

**Tropaire de la Résurrection, t. 7 : Tu as détruit la mort par ta croix, / ouvert au Larron le Paradis ; // changé en joie les pleurs des myrophores/ et ordonné aux apôtres de prêcher :// « Tu es ressuscité, ô Christ Dieu, / donnant au monde ta grande miséricorde ! » //**

*Troparul Învierii, glas 7: Stricat-ai cu Crucea Ta moartea, deschis-ai tâlharului raiul; plângerea mironosițelor o ai schimbat și Apostolilor a propovădui ai poruncit că ai înviat, Hristoase Dumnezeu, dăruind lumii mare milă.*

**Tropaire de la Fête, t.7 : Ô Christ Dieu, Tu t'es transfiguré sur la montagne ! Tu as montré à tes disciples ta gloire autant qu'ils pouvaient la supporter. Que ta lumière éternelle resplendisse aussi pour nous, pécheurs, par les prières de ta Mère, ô Donateur de lumière, gloire à toi !**

**Tropaire (s) de l'église ou du monastère.**

**Tropaire des saints Pères en ton 8 : Sois glorifié par-dessus tout, ô Christ notre Dieu, + qui sur terre as établi nos Pères saints comme des flambeaux, / et grâce à eux nous as tous conduits vers la vraie foi. // Dieu de miséricorde, / Seigneur, gloire à toi !!! Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !**

**Kondakion des saints Pères en ton 8 : Le message des Apôtres et l'enseignement des Pères saints/ pour l'Eglise affermissent l'unité de la foi. // Portant la tunique de vérité tissée par la céleste révélation, / elle dispense fidèlement et glorifie le grand mystère de la foi. //**

**Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles : Amen !**

**Kondakion de la Transfiguration en ton 7 (n. trad.):**

Sur la montagne Tu t'es transfiguré+ et tes disciples contemplèrent ta gloire, ô Christ notre Dieu,/ pour autant qu'ils le pouvaient ;// afin qu'en te voyant crucifié+ ils voient que ta Passion était voulue/ et proclament à la face du monde que Tu es en vérité du Père le resplendissement!//

**Prokimenon de la Résurrection, t. 7 : Le Seigneur donnera la force à son peuple ; le Seigneur bénira son peuple dans la paix. - Apportez au Seigneur, fils de Dieu, rapportez au Seigneur gloire et honneur !  
**Et de la Fête en ton 4 : Que tes œuvres sont admirables, Seigneur ! Tu as fait toutes choses dans ta sagesse ! V/ Bénis le Seigneur, ô mon âme ! Seigneur, mon Dieu, Tu es magnifique !****

**Epître : 1 Corinthiens 1, 10-17 (n. trad.).**

Je vous en prie, Frères, au Nom de notre Seigneur Jésus Christ : vivez en bonne intelligence, et qu'il n'y ait pas de divisions parmi vous ; soyez bien unis dans un même esprit et dans une même pensée.

En effet, mes Frères, les gens de Chloé m'ont appris qu'il y a des discordes parmi vous. Je m'explique ; chacun de vous parle ainsi : « Moi, j'appartiens à Paul. – Moi à Apollos. – Moi à Céphas. – Moi au Christ. » Le Christ est-Il divisé ? Est-ce Paul qui a été crucifié pour vous ? Est-ce au nom de Paul que vous avez été baptisés ? Dieu merci, je n'ai baptisé aucun de vous, excepté Crispus et Gaïus ; ainsi, nul ne peut dire que vous avez été baptisés en mon nom. Ah si ! J'ai encore baptisé la famille de Stéphanas. Pour le reste, je n'ai baptisé personne d'autre, que je sache. Car le Christ m'a envoyé, non pas baptiser, mais annoncer l'Evangile, et non dans la sagesse du raisonnement, afin de ne pas rendre vaine la croix du Christ.

**Alléluia du jour, t. 7 :** Il est bon de confesser le Seigneur, et de chanter pour ton Nom, Très-Haut ! - pour annoncer au matin ta miséricorde, et ta vérité durant la nuit ! **Et de la Fête en ton 8 :** A toi sont les cieux, et à toi la terre : c'est Toi qui as fondé l'univers et sa plénitude. V/ Bienheureux le peuple qui connaît la jubilation : Seigneur, ils marcheront à la lumière de ta Face !

**Evangile du dimanche:** *Matthieu 14, 14-22 (n. trad.).*

En ce temps-là, (s'étant retiré dans un lieu désert), Jésus vit une foule nombreuse. Ses entrailles s'émurent de compassion pour eux et Il guérit leurs infirmes. Le soir venu, les disciples s'approchèrent de lui et lui dirent : « L'endroit est désert et déjà l'heure est avancée ; renvoie donc les foules, qu'elles aillent dans les villages s'acheter des vivres. » Mais Jésus leur dit : « Elles n'ont pas besoin d'y aller : donnez-leur vous-mêmes à manger. » Alors ils lui disent : « Nous n'avons ici que cinq pains et deux poissons. – Apportez-les-moi ici », dit-Il. Et, Il donna l'ordre aux foules de s'installer sur l'herbe, prit les cinq pains et les deux poissons, leva son regard vers le ciel, et Il bénit. Puis, Il rompit les pains, les donna aux disciples, et les disciples les donnèrent aux foules. Tous mangèrent et furent rassasiés ; et l'on emporta ce qui restait des morceaux : douze paniers pleins ! Or ceux qui avaient mangé étaient environ cinq mille hommes, sans compter les femmes et les enfants.

*În vremea aceea, ieșind, Iisus a văzut mulțime mare și I s-a făcut milă de ei și a vindecat pe bolnavii lor. Iar când s-a făcut seară, ucenicii au venit la El și I-au zis : locul este pustiu și vremea iată a trecut ; deci, dă drumul mulțimilor ca să se ducă în sate, să-și cumpere mâncare. Iisus însă le-a răspuns : N-au trebuință să se ducă ; dați-le voi să mănânce. Iar ei I-au zis : Nu avem aici decât cinci pâini și doi pești. Si El a zis : Aduceți-Mi-le aici. Si poruncind să se așeze mulțimile pe iarbă și luând cele cinci pâini și cei doi pești și privind la cer, a binecuvântat și, frângând, a dat ucenicilor pâinile, iar ucenicii mulțimilor. Si au mâncat toți și s-au săturat și au strâns rămășițele de fărâmituri, douăsprezece coșuri pline.*

**Mégalynaire de la Fête en ton 4 :** Magnifie, ô mon âme, magnifie le Christ notre Dieu glorieusement transfiguré sur la montagne du Thabor. Immortel s'est révélé Celui que tu as mis au monde, et Dieu Lui-même a voulu sortir de ton sein : revêtu de notre chair, Il a paru sur la terre pour converser avec les hommes. Ô Mère de Dieu, d'un seul cœur nous te magnifions !

**Koinonika du dimanche** (« Louez le Seigneur... ») **et de la Fête – ton 7:** A la lumière de ta Face, Seigneur, nous marcherons,/ en ton Nom jubilant tout le jour : Alléluia !//

**Deux théophanies :** Comparer la Transfiguration et la Multiplication des pains. Les deux ont lieu en un endroit désert. Dans le premier cas, le Christ fait transparaître sa divinité dans son humanité (celle-la irradie celle-ci). Dans le deuxième cas, la divinité de Jésus (sa puissance créatrice manifestée dans la multiplication des pains) se traduit par son humanité (prise en considération de la souffrance et de la faim des gens). L'humanité de Jésus est l'icône parfaite de sa divinité ; elle est l'image humaine où transparaît la divinité. Le Christ a manifesté humainement son caractère divin. Par exemple, Il a manifesté humainement la compassion divine qui est la sienne. La foi orthodoxe glorifie l'unité parfaite de la divinité et de l'humanité en Jésus, Lui-même personne ou hypostase divine. Et elle glorifie cette unité sans confondre les deux natures. Le Christ est divinement humain et humainement divin. La foi orthodoxe ne sépare jamais l'humain et le divin en Jésus Christ, le Fils unique de Dieu.